

BORMANN[®]

PRO

Built to last.



BWR5540
079507

EN IT

EL BG

RO HR

v2.2

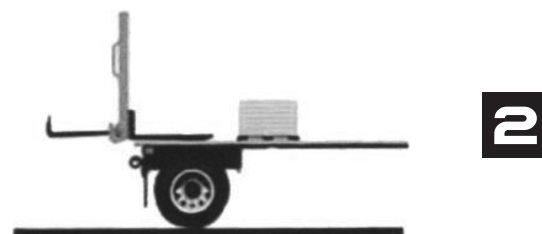
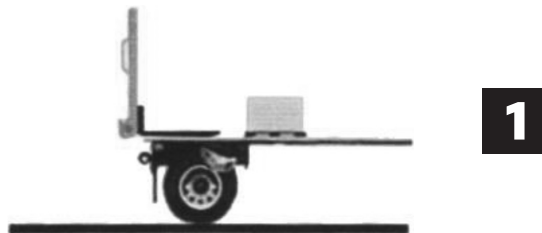
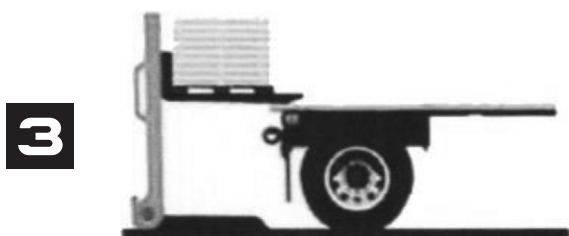
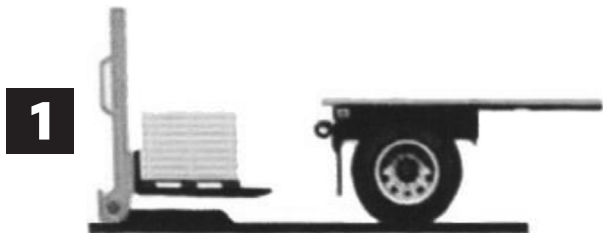


WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

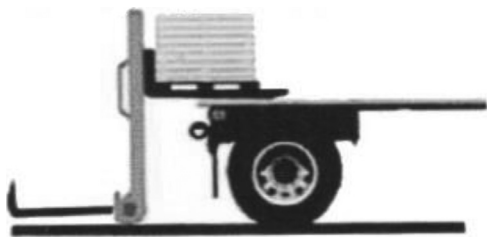


Loading / Caricamento / Φόρτωση / Товарене / Încărcarea / Utovar

Unloading / Scarico / Εκφόρτωση / Разтоварване / Descărcarea / Istovar



5



6



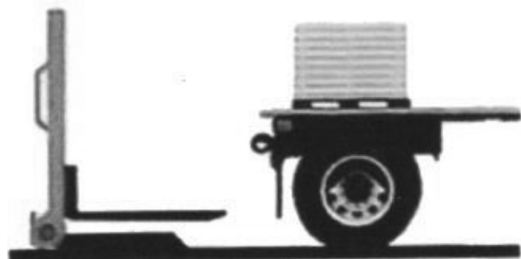
7



8



5



SAFETY INSTRUCTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

Note: See pages 2-3 for the operating instructions.

- When loading and unloading goods, keep the load centered properly on the forks.
- It is strictly forbidden to load goods unevenly as this will cause deformation of the forks or damage to the unit, leading to injury.
- When lifting or lowering goods, it is forbidden to stand in front of, below, and on both sides of the forks to prevent goods from slipping and injuring people.
- Before using the forklift, familiarize yourself with the unit's controls and with the proper forklift operating methods as shown in the manual.
- In case of accidents or abnormal operation, stop operating the unit immediately.

MAINTENANCE

Regular inspection: Regularly check whether all parts and functions of the forklift are in normal condition. If there are any issues, make sure that all necessary repairs are carried out and replace all damaged or faulty parts.

Cleaning and maintenance: Regularly clean the surface and internal parts of the forklift.

ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Σημείωση: Ανατρέξτε στις σελίδες 2-3 για τις οδηγίες χρήσης.

- Κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση φορτίου, φροντίστε το φορτίο να τοποθετείται σωστά στο κέντρο των πιρουνιών.
- Κατά τη φόρτωση, απαγορεύεται αυστηρά η ανομοιόμορφη κατανομή του φορτίου στα πιρουνία για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου τραυματισμού λόγω παραμόρφωσης των πιρουνιών ή ζημιάς της μονάδας.
- Κατά την ανύψωση ή το κατέβασμα φορτίου, απαγορεύεται να στέκεστε μπροστά, κάτω από και εκατέρωθεν των πιρουνιών για την αποφυγή ενδεχόμενου τραυματισμού λόγω ολίσθησης φορτίου.
- Πριν από τη χρήση, εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια της μονάδας και με τις ορθές μεθόδους χειρισμού περονοφόρων, όπως παρουσιάζονται στο εγχειρίδιο.
- Σε περίπτωση ατυχήματος ή μη φυσιολογικής λειτουργίας, σταματήστε αμέσως τον χειρισμό της μονάδας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Τακτική επιθεώρηση: Ελέγχετε τακτικά αν όλα τα μέρη και οι λειτουργίες του περονοφόρου βρίσκονται σε καλή κατάσταση και λειτουργούν κανονικά. Σε περίπτωση που υπάρχουν προβλήματα, φροντίστε να πραγματοποιηθούν όλες οι απαραίτητες επισκευές και να αντικατασταθούν όλα τα χαλασμένα ή ελαττωματικά εξαρτήματα.

Καθαρισμός και συντήρηση: Καθαρίζετε τακτικά την εξωτερική επιφάνεια και τα εσωτερικά μέρη του περονοφόρου.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.

TECHNICAL DATA / ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Model / Μοντέλο	BWR5540
Overall width / Συνολικό πλάτος	93 cm
Maximum lifting height / Μέγιστο ύψος ανύψωσης	1.3 m
Maximum load weight / Μέγιστο βάρος	1 ton / 1 τόνος
Total height / Συνολικό ύψος	2.1 m
Fork width / Πλάτος πιρουνιών	55 cm
Fork spacing / Διάκενο πιρουνιών	25 cm
Chassis height / Ύψος πιρουνιού	8.5 cm
Fork length / Μήκος πιρουνιών	117 cm
Battery / Μπαταρία	Li-Ion 48 V, 12 Ah, 576 Wh
Charger / Φορτιστής	2 A, 54.6 V
Working time / Χρόνος εργασίας	200 lifting cycles / 200 ανυψώσεις
Net weight / Καθαρό βάρος	210 kg

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Avvertenza: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

Nota: Per le istruzioni di funzionamento, consultare le pagine 2-3.

- Quando si caricano e scaricano le merci, mantenere il carico correttamente centrato sulle forche.
- È severamente vietato caricare le merci in modo non uniforme, poiché ciò causerebbe la deformazione delle forche o il danneggiamento dell'unità, con conseguenti lesioni.
- Durante il sollevamento o l'abbassamento delle merci, è vietato sostare davanti, sotto e su entrambi i lati delle forche per evitare che le merci scivolino e feriscano le persone.
- Prima di utilizzare il carrello elevatore, familiarizzare con i comandi dell'unità e con le corrette modalità operative del carrello elevatore, come indicato nel manuale.
- In caso di incidenti o di funzionamento anomalo, interrompere immediatamente il funzionamento dell'unità.

MANUTENZIONE

Ispezione regolare: Controllare regolarmente se tutte le parti e le funzioni del carrello elevatore sono in condizioni normali. In caso di problemi, assicurarsi che vengano eseguite tutte le riparazioni necessarie e sostituire tutte le parti danneggiate o difettose.

Pulizia e manutenzione: Pulire regolarmente la superficie e le parti interne del carrello elevatore.

SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'attrezzo deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'attrezzo sono contrassegnati in base al loro materiale, il che rende possibile uno smaltimento ecologico e differenziato grazie alle strutture di raccolta disponibili.



Solo per i Paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alle leggi nazionali, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или материални щети. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.

Забележка: Вижте страници 2-3 за инструкциите за работа.

- Когато товарите и разтоварвате стоки, поддържайте товара правилно центриран върху вилците.
- Строго забранено е товаренето на стоки неравномерно, тъй като това ще доведе до деформация на вилците или повреда на уреда, водеща до нараняване.
- При вдигане или спускане на стоки е забранено да се стои пред, под и от двете страни на вилците, за да се предотврати изплъзване на стоките и нараняване на хора.
- Преди да използвате мотокара, се запознайте с контролите на устройството и с правилните методи за работа с мотокара, както е показано в ръководството.
- В случай на злополука или необичайна работа незабавно спрете работата с уреда.

ПОДДЪРЖАНЕ

Редовна проверка: Редовно проверявайте дали всички части и функции на мотокара са в нормално състояние. Ако има някакви проблеми, уверете се, че са извършени всички необходими ремонти и заменете всички повредени или дефектни части.

Почистване и поддръжка: Почиствайте редовно повърхността и вътрешните части на мотокара.

ИЗХВЪРЛЯНЕ В ОКОЛНАТА СРЕДА

За да се избегнат повреди при транспортиране, инструментът трябва да се доставя в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и принадлежностите са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат съответно изхвърлени. Пластмасовите компоненти на инструментите са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



Само за страните от ЕС

Не изхвърляйте електрическите инструменти заедно с отпадъчни материали от домакинството!

При спазване на Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират разделно и да се предават в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.

DATI TECNICI / ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Modello / Модел	BWR5540
Larghezza totale / Обща ширина	93 cm
Altezza massima di sollevamento / Макс. височина на повдигане	1.3 m
Peso massimo del carico / Максимално тегло на товара	1 tonnellata / 1 тон
Altezza totale / Обща височина	2,1 m
Larghezza forche / Ширина на вилцата	55 cm
Distanza tra le forche / Разстояние между вилците	25 cm
Altezza del telaio / Височина на шасито	8.5 cm
Lunghezza forcella / Дълж. на вилцата	117 cm
Batteria / Батерия	Li-Ion 48 V, 12 Ah, 576 Wh
Caricabatterie / Зарядно устройство	2 A, 54.6 V
Tempo di lavoro / Работно време	200 sollevamenti / 200 повдигания
Peso netto / Нетно тегло	210 kg

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea unității, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru consultare ulterioară.

Notă: Consultați paginile 2-3 pentru instrucțiunile de utilizare.

- Când încărcați și descărcați bunuri, mențineți încărcătura centrată corespunzător pe furci.
- Este strict interzisă încărcarea neuniformă a mărfurilor, deoarece aceasta va provoca deformarea furcilor sau deteriorarea unității, ducând la rănire.
- Atunci când ridicăți sau coborâți bunuri, este interzis să stați în fața, sub și pe ambele părți ale furcilor pentru a preveni alunecarea bunurilor și rănirea persoanelor.
- Înainte de a utiliza stivuitoarea, familiarizați-vă cu comenzile unității și cu metodele adecvate de utilizare a stivuitoarei, așa cum se arată în manual.
- În caz de accidente sau de funcționare anormală, opriți imediat funcționarea unității.

ÎNȚREȚINERE

Inspecție periodică: Verificați în mod regulat dacă toate piesele și funcțiile stivuitoarei sunt în stare normală. Dacă există probleme, asigurați-vă că sunt efectuate toate reparațiile necesare și înlocuiți toate piesele deteriorate sau defecte.

Curățarea și întreținerea: Curățați în mod regulat suprafața și părțile interne ale stivuitoarei.

ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorarea în timpul transportului, unealta trebuie să fie livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate corespunzător. Componentele din plastic ale uneltei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă eliminarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



Numai pentru țările UE

Nu eliminați uneltele electrice împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și implementarea acesteia în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

SIGURNOSNE UPUTE



Upozorenje: Pažljivo pročitaite priručnik prije uporabe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem jedinice, fizičkim ozljedama i/ili oštećenjem imovine. Pohranite priručnik na sigurno mjesto za buduću upotrebu.

Napomena: Pogledajte stranice 2-3 za upute za rad.

- Prilikom utovara i istovara robe, držite teret ispravno centriran na vilicama.
- Strogo je zabranjeno neravnomjerno utovariti robu jer će to uzrokovati deformaciju vilica ili oštećenje jedinice, što može dovesti do ozljeda.
- Prilikom podizanja ili spuštanja robe zabranjeno je stajati ispred, ispod i s obje strane vilica kako roba ne bi iskliznula i ozlijedila osobe.
- Prije uporabe viličara, upoznaj se s kontrolama jedinice i ispravnim metodama rada viličara kako je prikazano u priručniku.
- U slučaju nesreće ili nenormalnog rada, odmah prekinite s radom jedinice.

ODRŽAVANJE

Redoviti pregled: Redovito provjeravajte jesu li svi dijelovi i funkcije viličara u normalnom stanju. Ako postoje bilo kakvi problemi, pobrinite se da su obavljani svi potrebni popravci i zamijenite sve oštećene ili neispravne dijelove.

Čišćenje i održavanje: Redovito čistite površinu i unutarnje dijelove viličara.

EKOLOŠKO ODLAGANJE

Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom transporta, alat se mora isporučiti u čvrstoj ambalaži. Pakiranje, kao i jedinica i pribor izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i mogu se na odgovarajući način zbrinuti. Plastične komponente alata označene su prema materijalu iz kojeg su izrađene, što omogućuje ekološki prihvatljivo i različito uklanjanje zbog dostupnih objekata za prikupljanje.



Samo za zemlje EU

Ne odlazite električne alate zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s europskom Direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njenom provedbom u skladu s nacionalnim zakonom, električni alati koji su došli do kraja svog životnog vijeka moraju se skupljati odvojeno i vratiti u ekološki prihvatljivo postrojenje za recikliranje.

DATE TEHNICE / TEHNIČKI PODACI

Model / Model	BWR5540
Lățime totală / Ukupna širina	93 cm
Înățimea maximă de ridicare / Maksimalna visina dizanja	1.3 m
Greutatea maximă a încărcăturii / Maksimalna tețina tereta	1 tonă / 1 tona
Înățime totală / Ukupna visina	2,1 m
Lățimea furcii / Șirina vilice	55 cm
Distanța dintre furci / Razmak vilica	25 cm
Înățimea șasiului / Visina șasiije	8.5 cm
Lungimea furcii / Dulțina vilice	117 cm
Baterie / Baterija	Li-Ion 48 V, 12 Ah, 576 Wh
Încărcător / Punjač	2 A, 54.6 V
Timp de lucru / Radno vrijeme	200 de ridicări / 200 dizanja
Greutate netă / Neto tețina	210 kg

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mână pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicieni ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defectiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

* Producătorul nu este responsabil pentru modificări în designul produsului și tehnicele specificații ale produsului, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspekcije ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός αποθήκης, ήτοι τα ηλεκτρικά περονοφόρα και παλετοφόρα, έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά περονοφόρα και παλετοφόρα της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός αποθήκης αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (διακόπτες, φορτιστές, τροχοί κ.λ.π).
- 2) Εξοπλισμός που έχει υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εξοπλισμός που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα του εξοπλισμού.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού.
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 11) Επαφή του εξοπλισμού με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εξοπλισμός που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για εννοκείαση.
- 14) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 15) Διαστήματα χωρίς φόρτιση μπαταρίας μεγαλύτερα των 3 μηνών.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή ο εξοπλισμός τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής βλαβών του ηλεκτρικού εξοπλισμού αποθήκης, ήτοι των ηλεκτρικών περονοφόρων και παλετοφόρων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The electric warehouse equipment, i.e. the electric stacks and hand pallet trucks, have been manufactured according to strict standards set by the company and in line with European quality standards. Our company's electric stacks and hand pallet trucks are provided with a 12-month warranty period. The validity of the warranty starts from the date of purchase of the product. The proof of the right to the warranty is the purchase document of the equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances will the company cover the relevant spare parts and labour costs unless and until accompanied by a copy of the purchase document. In the event that the repair has to be done at our service the transport costs (to and from) are entirely borne by the sender. The electric warehouse equipment shall be sent for repair to the company or to an authorised workshop by the appropriate method and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that naturally wear out from use (switches, chargers, wheels, etc.).
- 2) Equipment damaged by failure to comply with the manufacturer's instructions.
- 3) Equipment with incomplete maintenance.
- 4) Use of inappropriate lubricants or parts.
- 5) Equipment that has been given without charge.
- 6) Failure due to electrical connection at a voltage other than that indicated on the equipment nameplate.
- 7) Connection to an ungrounded power supply.
- 8) Change in the voltage of the current.
- 9) Damage resulting from the use of salt water.
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning of the equipment.
- 11) Equipment contact with chemicals, or damage from moisture, corrosion.
- 12) Equipment that has undergone modifications - changes or has been opened by an unauthorised workshop.
- 13) Equipment used for rental.
- 14) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 15) Periods without battery charging longer than 3 months.

The warranty covers only the free replacement of the component that has a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a replacement part, the company reserves the right to replace the equipment with another corresponding model. After the warranty has been processed, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with a repair charge is covered by a 1-year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or equipment which are replaced remain in the possession of our company. No other requirements, other than those stated in this warranty form for the repair of faults in the electric warehouse equipment, i.e. electric stacks and hand pallet trucks, apply. Greek law applies to this warranty.

GARANTIE

FR

Les équipements électriques d'entrepôt, c'est-à-dire les chariots élévateurs et les transpalettes électriques, ont été fabriqués conformément aux normes strictes établies par l'entreprise et aux normes de qualité européennes. Les chariots élévateurs et transpalettes électriques de notre société bénéficient d'une période de garantie de 12 mois. La validité de la garantie commence à la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat du matériel (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas les pièces de rechange et les frais de main-d'œuvre, à moins qu'ils ne soient accompagnés d'une copie du document d'achat. Si la réparation doit être effectuée par notre service, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à charge de l'expéditeur. Le matériel électrique de l'entrepôt doit être envoyé pour réparation à la société ou à un atelier agréé par la méthode et le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces détachées qui se détériorent naturellement à l'usage (interrupteurs, chargeurs, roues, etc.).
- 2) Matériel endommagé par le non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Matériel dont l'entretien est incomplet.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou de pièces inappropriés.
- 5) Matériel donné gratuitement.
- 6) Défaillance due à un branchement électrique à une tension autre que celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non mise à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée.
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'un nettoyage inadéquat de l'appareil.
- 11) Contact de l'équipement avec des produits chimiques, ou dommages dus à l'humidité, à la corrosion.
- 12) Matériel ayant subi des modifications - changements ou ayant été ouvert par un atelier non autorisé.
- 13) L'équipement utilisé pour la location.
- 14) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 15) Périodes sans chargement de la batterie supérieures à 3 mois.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant présentant un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence de pièce de rechange, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre modèle correspondant. Après le traitement de la garantie, la période de garantie de l'équipement ne peut être prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou le matériel remplacés restent en possession de notre société. Aucune autre condition que celles énoncées dans le présent formulaire de garantie pour la réparation des défauts des équipements électriques d'entrepôt, c'est-à-dire les chariots élévateurs et les transpalettes électriques, ne s'applique. La loi grecque s'applique à cette garantie.

GARANZIA

IT

Le attrezzature elettriche da magazzino, ovvero i carrelli elevatori e i transpallet elettrici, sono stati prodotti secondo i rigorosi standard stabiliti dall'azienda e in linea con gli standard di qualità europei. I carrelli elevatori e i transpallet elettrici della nostra azienda sono coperti da un periodo di garanzia di 12 mesi. La validità della garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'apparecchiatura (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà i relativi costi di ricambi e manodopera se non accompagnati da una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata presso il nostro servizio, le spese di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente. L'apparecchiatura elettrica di magazzino deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con il metodo e il mezzo di trasporto appropriati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (interruttori, caricabatterie, ruote, ecc.).
- 2) Apparecchiature danneggiate dalla mancata osservanza delle istruzioni del produttore.
- 3) Apparecchiature con manutenzione incompleta.
- 4) Utilizzo di lubrificanti o parti inadeguate.
- 5) Apparecchiature cedute a titolo gratuito.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchiatura.
- 7) Collegamento a un'alimentazione senza messa a terra.
- 8) Variazione della tensione della corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata.
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia impropria dell'apparecchiatura.
- 11) Contatto dell'apparecchiatura con sostanze chimiche o danni dovuti a umidità e corrosione.
- 12) Apparecchiature che hanno subito modifiche - cambiamenti o che sono state aperte da un'officina non autorizzata.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.
- 14) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 15) Periodi senza ricarica della batteria superiori a 3 mesi.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto del materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'apparecchiatura con un altro modello corrispondente. Dopo l'elaborazione della garanzia, il periodo di garanzia dell'apparecchiatura non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito di riparazione è coperta da una garanzia di 1 anno di buon funzionamento, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o le apparecchiature sostituite rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano altri requisiti, oltre a quelli indicati nel presente modulo di garanzia per la riparazione di guasti alle apparecchiature elettriche di magazzino, ossia carrelli elevatori e transpallet elettrici. A questa garanzia si applica la legge greca.

GARANCIA

AL

Pajisjet elektrike të magazinës, d.m.th., pìrgje elektrike dhe kamionë me paletë dore, janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania dhe në përputhje me standardet evropiane të cilësisë. Raftet elektrike dhe kamionët me paletë të kompanisë sonë pajisen me një periudhë garancie 12-mujore. Vlefshmëria e garancisë fillon nga data e blerjes së produktit. Dëshmia e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pajisjes (faturë me pakicë ose faturë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë pjesët përkatëse të këmbimit dhe kostot e punës, përveç nëse dhe derisa të shoqërohet me një kopje të dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet në shërbimin tonë, shpenzimet e transportit (nga dhe nga) mbulohen tërësisht nga dërguesi. Pajisjet elektrike të magazinës do të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar me metodën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRNASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesë këmbimi që konsumohen natyrshëm nga përdorimi (çelësat, karikuesit, rrotat, etj.).
- 2) Pajisjet e dëmtuara nga mospërputhja me udhëzimet e prodhuesit.
- 3) Pajisjet me mirëmbajtje jo të plotë.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose pjesëve të papërshtatshme.
- 5) Pajisjet që janë dhënë pa pagesë.
- 6) Dështim për shkak të lidhjes elektrike në një tension të ndryshëm nga ai i treguar në tabelën e pajisjes.
- 7) Lidhja me një furnizim me energji të pabazuar.
- 8) Ndryshimi i tensionit të rrymës.
- 9) Dëmet që vijnë nga përdorimi i ujit të kripur.
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi i shkaktuar nga pastrimi jo i duhur i pajisjes.
- 11) Kontakti i pajisjeve me kimikate, ose dëmtimi nga lagështia, korrozioni.
- 12) Pajisjet që kanë pësuar modifikime - ndryshime ose janë hapur nga një punishte e pa-autorizuar.
- 13) Pajisjet që përdoren për qira.
- 14) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 15) Intervale pa karikim baterie më të gjata se 3 muaj.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin falas të komponentit që ka një defekt prodhimi ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese zëvendësuese, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një model tjetër përkatës. Pasi të jetë përpunuar garancia, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me një tarifë riparimi mbulohet nga një garanci 1-vjeçare e funksionimit të mirë, në varësi të respektimit të kushteve të garancisë. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që zëvendësohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Nuk zbatohen kërkesa të tjera, përveç atyre të përcaktuara në këtë formular garancie për riparimin e defekteve në pajisjet elektrike të magazinës, d.m.th. Ligji grek zbatohet për këtë garanci.

GARANCIA

SLO

Električna skladiščna oprema, to so električni viličarji in ročni paletni vozički, je izdelana po strogih standardih podjetja in v skladu z evropskimi standardi kakovosti. Električni viličarji in ročni paletni vozički našega podjetja imajo 12-mesečno garancijo. Veljavnost garancije začne teči z dnem nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu opreme (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih rezervnih delov in stroškov dela, razen če in dokler ni priložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da je potrebno popravilo opraviti pri nas, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj. Elektro skladiščno opremo je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se zaradi uporabe naravno obrabijo (stikala, polnilci, kolesa itd.).
- 2) Oprema poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Oprema z nepopolnim vzdrževanjem.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali delov.
- 5) Oprema, ki je bila dana brezplačno.
- 6) Napaka zaradi električne povezave pri napetosti, ki ni navedena na imenski tablici opreme.
- 7) Priključitev na neozemljeno napajanje.
- 8) Sprememba napetosti toka.
- 9) Škoda zaradi uporabe slane vode.
- 10) Poškodbe ali okvare, ki so posledica neustreznega čiščenja opreme.
- 11) Stik opreme s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage, korozije.
- 12) Oprema, ki je bila predelana – spremenjena ali pa jo je odprla nepooblaščen delavnica.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.
- 14) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 15) Intervali brez polnjenja baterije, daljši od 3 mesecev.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki ima tovarniško napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati opremo z drugim ustreznim modelom. Po obdelavi garancije se garancijski rok za opremo ne podaljša ali obnovi. Zamenjava rezervnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali oprema ostanejo v lasti našega podjetja. Ne veljajo nobene druge zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem listu za popravilo napak na električni skladiščni opremi, to je električnih skladih in ročnih paletnih vozičkih. Za to garancijo velja grška zakonodaja.

GARANCIJE

SR

Električna magacinška oprema, odnosno električni dimnjači i ručni paletni vilicari, proizvedeni su po strogim standardima koje postavlja kompanija i u skladu sa evropskim standardima kvaliteta. Električni dimnjači i ručni paletni vilicari naše kompanije imaju garanciju od 12 meseci. Vazeće garancije počinje od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravu na garanciju je kupoprodajni dokument opreme (maloprodajni račun ili faktura). Kompanija ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne rezervne delove i troškove rada osim ako i dok ne bude praćena kopijom dokumenta o kupovini. U slučaju da se popravka mora obaviti u našoj službi, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac. Električna magacinška oprema se šalje na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu odgovarajućim načinom i prevoznim sredstvom.

IZUZETCI I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše od upotrebe (prekidaci, puñachi, točkovi, itd.).
- 2) Oprema oštećena nepoštovañem uputstava proizvođača.
- 3) Oprema sa nepotpunim odrzavañem.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili delova.
- 5) oprema koja je data bez naknade.
- 6) Kvar zbog električnog priključka na naponu različitom od onog naznačenog na natpisnoj pločici opreme.
- 7) Povezivañe na neuzemljeno napajañe.
- 8) Proмена napona струје.
- 9) Oštećena nastala upotrebom slane vode.
- 10) Oštećenje ili kvar nastao usled nepravilnog čišćenja opreme.
- 11) Kontakt opreme sa hemikalijama, ili oštećenje od vlage, korozije.
- 12) Opremu koja je pretrpela modifikacije – izmene ili je otvorila neovlašćena radionica.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmlivañe.
- 14) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat nepravilne upotrebe.
- 15) Intervali bez puñenja baterije duži od 3 meseca.

Garancija pokriva samo besplatnu zmenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugim odgovarajućim modelom. Nakon što je garancija obraćena, garantni rok opreme se ne može prodzavati ili obnavljati. Zmena rezervnog dela uz naknadu za popravku je pokrivena 1-godišnjom garancijom na dobar rad, uz poštovañe uslova garancije. Rezervni delovi ili oprema koji su zameñeni ostaju u posedu naše kompanije. Ne primenjuju se nikakvi drugi zahtevi, osim onih navedenih u ovom garantnom obrascu, za otklañanje kvarova na električnoj skladišnoj opremi, odnosno na električnim dimnjaćima i ručnim paletnim vilicarima. Na ovu garanciju se primenjuje grčki zakon.

ZÁRUKA

SK

Električné skladové zariadenia, t.j. električné stohy a ručné paletové vozíky, boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených spoločnosťou a v súlade s európskymi normami kvality. Na električné stohy a ručné paletovacie vozíky našej spoločnosti je poskytovaná 12-mesačná záručná doba. Platnosť záruky začína plynúť dátumom zakúpenia produktu. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe zariadenia (predajný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hrdiť príslušné náhradné diely a mzdové náklady, pokiaľ a kým nebude priložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že oprava musí byť vykonaná v našom servise, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ. Električné skladové zariadenie zašleme na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a spôsobom dopravy.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa používaním prirodzene opotrebovávajú (spínače, nabíjačky, kolesá atď.).
- 2) Zariadenie poškodené nedodrzaním pokynov výrobcu.
- 3) Zariadenie s neúplnou údržbou.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo častí.
- 5) Zariadenie, ktoré bolo poskytnuté bezplatne.
- 6) Porucha v dôsledku električného pripojenia pri inom napätí, ako je uvedené na typovom štítku zariadenia.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena napätia prúdu.
- 9) Škody spôsobené použitím slanej vody.
- 10) Poškodenie alebo porucha v dôsledku nesprávneho čistenia zariadenia.
- 11) Kontakt zariadenia s chemikáliami, poškodenie vlhkosťou, koróziou.
- 12) Zariadenie, ktoré prešlo úpravami - zmenami alebo bolo otvorené neautorizovanou dielňou.
- 13) Vybavenie používané na prenájom.
- 14) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 15) Intervaly bez nabíjania batérie dlhšie ako 3 mesiace.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý má výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradit' zariadenie iným zodpovedajúcim modelom. Po spracovaní záruky sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na bezchybnú prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo vybavenie, ktoré sa vymenia, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Neplatia žiadne iné požiadavky okrem tých, ktoré sú uvedené v tomto záručnom liste na opravu porúch električného zariadenia skladu, t.j. električných stohov a ručných paletovacích vozíkov. Na túto záruku sa vzťahuje grécky zákon.

ГARANЦИЯ

BG

Електрическото складово оборудване, т.е. електрически стекове и ръчни палетни колички, е произведено по строги стандарти, определени от компанията и в съответствие с европейските стандарти за качество. Електрическите стекове и ръчните палетни колички на нашата компания се предоставят с 12-месечен гаранционен срок. Валидността на гаранцията започва да тече от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на оборудването (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрива съответните резервни части и разходи за труд, освен ако и докато не бъдат придружени от копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен в наш сервис, транспортните разходи (до и от) са изцяло за сметка на изпращача. Електрическото складово оборудване се изпраща за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис със съответния начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които естествено се износват от употреба (превключватели, зарядни устройства, колела и др.).
- 2) Оборудване, повредено поради неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Оборудване с непълна поддръжка.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или части.
- 5) Оборудване, което е предоставено безплатно.
- 6) Повреда поради електрическо свързване при напрежение, различно от посоченото на табелката с данни на оборудването.
- 7) Свързване към незаземено захранване.
- 8) Промяна на напрежението на тока.
- 9) Щети в резултат на употребата на солена вода.
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилно почистване на оборудването.
- 11) Контакт на оборудването с химикали или повреда от влага, корозия.
- 12) Оборудване, което е претърпяло модификации - промени или е отваряно от неоторизиран сервис.
- 13) Оборудване, използвано за отдаване под наем.
- 14) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 15) Интервали без зареждане на батерията над 3 месеца.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който има производствен дефект или повреда на материала. При липса на резервна част фирмата си запазва правото да замени оборудването с друг съответен модел. След като гаранцията бъде обрботана, гаранционният период на оборудването не може да бъде удължаван или подновен. Смяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или оборудване остават притежание на нашата компания. Не се прилагат други изисквания, освен тези, посочени в този гаранционен формуляр за ремонт на повреди в електрическото складово оборудване, т.е. електрически стекове и ръчни палетни колички. За тази гаранция се прилага гръцкото законодателство.

ГARANȚIE

RO

Echipamentele electrice ale depozitului, adică stivele electrice și transpaletii manuale, au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de companie și în conformitate cu standardele europene de calitate. Stivele electrice și transpaletele de mână ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 12 luni. Valabilitatea garanției începe de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului la garanție este documentul de achiziție al echipamentului (bon de vânzare cu amănuntul sau factura). Compania nu va acoperi sub nicio formă piesele de schimb relevante și costurile cu forța de muncă decât dacă și până când sunt însoțite de o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie făcută la serviciul nostru, costurile de transport (la și de la) sunt suportate integral de către expeditor. Echipamentele electrice ale depozitului vor fi trimise spre reparare la firma sau la un atelier autorizat prin metoda si mijlocul de transport corespunzator.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural la utilizare (întrerupătoare, încercătoare, roți etc.).
- 2) Echipament deteriorat prin nerespectarea instrucțiunilor producătorului.
- 3) Echipamente cu întreținere incompletă.
- 4) Utilizarea de lubrifianti sau piese neadecvate.
- 5) Echipament care a fost dat gratuit.
- 6) Defecțiune din cauza conexiunii electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța de identificare a echipamentului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curentului.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate.
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate din curățarea necorespunzătoare a echipamentului.
- 11) Contactul echipamentului cu substanțe chimice sau daune cauzate de umiditate, coroziune.
- 12) Echipament care a suferit modificări - modificări sau a fost deschis de un atelier neautorizat.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.
- 14) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 15) Intervale fără încărcarea bateriei mai mult de 3 luni.

Гаранția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defect de material. În cazul lipsei unei piese de schimb, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu un alt model corespunzător. După procesarea garanției, perioada de garanție a echipamentului nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu o taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piesele de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție pentru repararea defecțiunilor la echipamentele electrice ale depozitului, adică stivele electrice și transpaletii manuale. Legislația greacă se aplică acestei garanții.

ГARANЦИЈА

MMK

Електричната магацинска опрема, односно електричните оџаци и рачните палети, се произведени според строгите стандарти поставени од компанијата и во согласност со европските стандарди за квалитет. Електричните стекови и рачните палети на нашата компанија се обезбедени со гарантен период од 12 месеци. Валидноста на гаранцијата започнува од датумот на купување на производот. Доказ за правото на гаранција е купопродажниот документ на опремата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните резервни делови и трошоците за работна сила, освен ако и додека не се придружени со копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да се изврши на наш сервис, транспортните трошоци (до и од) целосно се на товар на испраќачот. Електричната магацинска опрема се испраќа на поправка до компанијата или до овластена работилница со соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија од употреба (прекинувачи, полначи, тркала итн.).
- 2) Опрема оштетена поради неусогласеност со упатствата на производителот.
- 3) Опрема со нецелосно одржување.
- 4) Употреба на несоодветни лубриканти или делови.
- 5) Опрема која е дадена без надомест.
- 6) Дефект поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на табличката со име на опремата.
- 7) Поврзување со неосновано напојување.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Штета што произлегува од употребата на солена вода.
- 10) Оштетување или дефект како резултат на неправилно чистење на опремата.
- 11) Контакт на опремата со хемикалии, или оштетување од влага, корозија.
- 12) Опрема која претрпе модификации - промени или е отворена од неовластена работилница.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.
- 14) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 15) Интервали без полнење на батеријата подолго од 3 месеци.

Гаранцијата ја покрива само бесплатната замена на компонентата која има производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друг соодветен модел. Откако ќе се обработи гаранцијата, гарантниот период на опремата нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1-годишна гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Не се применуваат други барања, освен оние наведени во овој гарантен формуляр за поправка на дефекти во електричната магацинска опрема, т.е. електрични стекови и рачни палети. За оваа гаранција се применува грчкиот закон.

ГARANCIA

HUN

Az elektromos raktárberendezések, azaz az elektromos raklapok és a kézi raklapemelők a cég által meghatározott szigorú szabványok és az európai minőségi szabványok szerint készültek. Cégünk elektromos raklapjaira és kézi raklapemelőire 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia érvényessége a termék megvásárlásának napjától kezdődik. A jótállási jog igazolása a berendezés vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a vonatkozó pótalkatrészek és munkaerőköltségeket, hacsak és amíg nem mellékel a vásárlási dokumentum másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünkben kell elvégezni, a szállítási költségek (oda és onnan) teljes mértékben a feladót terhelik. Az elektromos raktári berendezést a megfelelő módon és szállítási eszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

ГARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat során természetesen elhasználódó alkatrészek (kapcsolók, töltők, kerekek stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása miatt megsérült berendezés.
- 3) Berendezés hiányos karbantartással.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy alkatrészek használata.
- 5) Díjmentesen átadott felszerelés.
- 6) Hiba a berendezés adattábláján feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozás miatt.
- 7) Csatlakoztatás földeletlen tápegységhez.
- 8) Az áram feszültségének változása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk.
- 10) A berendezés nem megfelelő tisztításából eredő károk vagy meghibásodások.
- 11) A berendezés érintkezése vegyszerekkel, vagy nedvesség, korrózió okozta károsodás.
- 12) Módosításra étesett berendezés - megváltozik, vagy illetéktelen műhelyben felnyitották.
- 13) Bérbeadásra használt berendezések.
- 14) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 15) 3 hónapnál hosszabb időközök az akkumulátor töltése nélkül.

A garancia csak a gyártási hibás vagy anyaghibás alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Cserealkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik megfelelő modellre cserélje. A jótállás lebonyolítása után a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy berendezések cégünk birtokában maradnak. Az elektromos raktárberendezések, azaz az elektromos raklapok és a kézi emelőkocsik hibáinak kijavítására a jelen jótállási lapon szereplőkön kívül egyéb követelmények nem vonatkoznak. Erre a garanciára a görög törvények vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

It-tagħmir tal-maħžen tal-elettriku, jiġifieri l-munzelli elettrici u l-pallet trucks tal-idejn, ġew manifatturati skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija u f'konformità mal-istandards ta' kwalità Ewropej. Il-munzelli elettrici u l-pallet trucks tal-idejn tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-validità tal-garanzija tidba mid-data tax-xiri tal-prodott. Il-prova tad-dritt għall-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija mhi se tkopri l-ispare parts rilevanti u l-ispejjeż tax-xogħol sakemm ta tkunx akkumpanjata minn kopja tad-dokument tax-xiri. Fil-każ li t-tiswija trid issir għas-servizz tagħna l-ispejjeż tat-trasport (lejn u minn) jiġihallu kompletament minn min jibgħat. It-tagħmir elettriku tal-maħžen għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-metodu u l-mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li b' mod naturali jintlibsu mill-użu (swiċċijiet, ċarġers, roti, eċċ.).
- 2) Tagħmir bil-ħsara minħabba nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir b' manutenzjoni mhux kompluta.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew partijiet mhux xierqa.
- 5) Tagħmir li jkun ingħata mingħajr ħlas.
- 6) Ħsara minħabba konnessjoni elettrika f'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-isem tat-tagħmir.
- 7) Konnessjoni ma 'provvista ta' enerġija mingħajr ert.
- 8) Bidla fil-vultaġġ tal-kurrent.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma mielaħ.
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn tindif mhux xieraq tat-tagħmir.
- 11) Kuntatt tat-tagħmir ma 'kimiċi, jew ħsara mill-umdità, korruzzjoni.
- 12) Tagħmir li għadda minn modifiki - bidliet jew infetah minn hanut tax-xogħol mhux awtorizzat.
- 13) Tagħmir użat għall-kiri.
- 14) Partijiet/komponenti miksurja bħala riżultat ta' użu mhux xieraq.
- 15) Intervalli mingħajr iċċarġjar tal-batterija itwal minn 3 xhur.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li għandu difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' parti ta' sostituzzjoni, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b' mudell korrispondenti ieħor. Wara li l-garanzija tkun ġiet ipprocessata, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estiż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thaddim tajieb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Ebdha rekwiżiti oħra, minbarra daww iddikjarati f'din il-formola ta' garanzija għat-tiswija ta' ħsarat fit-tagħmir tal-maħžen elettriku, jiġifieri munzelli elettrici u pallet trucks tal-idejn, ma japplikaw. Il-liġi Griega tapplika għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

Los equipos eléctricos de almacén, es decir, las pilas eléctricas y las transpaletas manuales, se fabrican según los estrictos estándares establecidos por la empresa y de acuerdo con los estándares de calidad europeos. Las transpaletas eléctricas y transpaletas manuales de nuestra empresa cuentan con un período de garantía de 12 meses. La validez de la garantía comienza a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho a la garantía es el documento de compra del equipo (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá los repuestos y costos de mano de obra correspondientes a menos que se acompañe de una copia del documento de compra. En el caso de que la reparación deba realizarse a nuestro servicio los gastos de transporte (ida y vuelta) corren íntegramente a cargo del remitente. Los equipos del almacén eléctrico se enviarán para su reparación a la empresa o a un taller autorizado mediante el método y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente con el uso (interruptores, cargadores, ruedas, etc.).
- 2) Equipos dañados por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos con mantenimiento incompleto.
- 4) Uso de lubricantes o piezas inapropiadas.
- 5) Equipos que hayan sido entregados gratuitamente.
- 6) Falla por conexión eléctrica a voltaje distinto al indicado en la placa del equipo.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación sin conexión a tierra.
- 8) Cambio en el voltaje de la corriente.
- 9) Daños resultantes del uso de agua salada.
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de una limpieza inadecuada del equipo.
- 11) Contacto del equipo con productos químicos o daños por humedad, corrosión.
- 12) Equipos que hayan sufrido modificaciones - cambios o hayan sido abiertos por un taller no autorizado.
- 13) Equipos utilizados para alquiler.
- 14) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 15) Intervalos sin carga de batería superiores a 3 meses.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que tenga un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de pieza de repuesto, la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro modelo correspondiente. Una vez procesada la garantía, el período de garantía del equipo no se ampliará ni renovará. La sustitución de un repuesto con cargo de reparación está cubierta por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos distintos de los establecidos en este formulario de garantía para la reparación de fallas en el equipo eléctrico del almacén, es decir, pilas eléctricas y transpaletas manuales. La ley griega se aplica a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Električna skladišna oprema, odnosno električni slagači i ručni paletni viličari, proizvedeni su prema strogim standardima tvrtke i u skladu s europskim standardima kvalitete. Električni dimnjaci i ručni paletni viličari naše tvrtke imaju jamstvo od 12 mjeseci. Valjanost jamstva počinje od datuma kupnje proizvoda. Dokaz o pravu na jamstvo je dokument o kupnji opreme (maloprodajni račun ili račun). Poduzeće ni pod kojim uvjetima neće pokriti relevantne rezervne dijelove i troškove rada osim ako i dok ih ne priloži kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da se popravak mora obaviti u našem servisu troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj. Elektro skladišnu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak poduzeću ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše tijekom uporabe (prekidači, punjači, kotači, itd.).
- 2) Oprema oštećena nepridržavanjem uputa proizvođača.
- 3) Oprema s nepotpunim održavanjem.
- 4) Korištenje neprikladnih maziva ili dijelova.
- 5) Oprema koja je dana bez naknade.
- 6) Kvar zbog električnog priključka na naponu različitom od onog navedenog na natpisnoj pločici opreme.
- 7) Spajanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promjena napona struje.
- 9) Štete nastale korištenjem slane vode.
- 10) Oštećenje ili neispravnost uzrokovana nepravilnim čišćenjem opreme.
- 11) Kontakt opreme s kemikalijama ili oštećenje od vlage, korozije.
- 12) Oprema koja je pretrpjela modifikacije - izmjene ili je otvarana u neovlaštenom servisu.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.
- 14) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 15) Intervali bez punjenja baterije duži od 3 mjeseca.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka zamjenskog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugim odgovarajućim modelom. Nakon što je jamstvo obrađeno, jamstveni rok opreme neće se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom dobrog rada, pod uvjetom da se poštuju uvjeti jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Ne vrijede nikakvi drugi zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu za popravak kvarova na električnoj skladišnoj opremi, tj. električnim slagalištima i ručnim paletnim viličarima. Na ovo jamstvo primjenjuje se grčki zakon.

GWARANCJA

PL

Elektryczne urządzenia magazynowe, czyli elektryczne wózki paletowe i ręczne wózki paletowe, zostały wyprodukowane według rygorystycznych standardów stawianych przez firmę oraz zgodnie z europejskimi standardami jakości. Elektryczne wózki paletowe i ręczne paletowe naszej firmy objęte są 12-miesięcznym okresem gwarancji. Ważność gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i robocizny, chyba że i do czasu dołączenia kopii dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy w naszym serwisie, koszty transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca. Elektryczne urządzenia magazynowe należy przesałać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednią metodą i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które naturalnie zużywają się podczas użytkowania (przełączniki, ładowarki, koła itp.).
- 2) Sprzęt uszkodzony na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Sprzęt z niekompletną konserwacją.
- 4) Stosowanie niewłaściwych smarów lub części.
- 5) Sprzęt przekazany bezpłatnie.
- 6) Awaria spowodowana podłączeniem elektrycznym do napięcia innego niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezumiernego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia powstałe w wyniku użycia słonej wody.
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z nieprawidłowego czyszczenia sprzętu.
- 11) Kontakt sprzętu z chemikaliami lub uszkodzenia spowodowane wilgocią, korozją.
- 12) Sprzęt poddany modyfikacjom – zmiany lub został otwarty przez nieautoryzowany warsztat.
- 13) Sprzęt używany do wypożyczenia.
- 14) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 15) Przerwy bez ładowania akumulatora dłuższe niż 3 miesiące.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu posiadającego wadę produkcyjną lub materiałową. W przypadku braku części zamiennych firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny, odpowiedni model. Po rozpatrzeniu gwarancji okres gwarancji na sprzęt nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennych za odpłatną naprawą objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub urządzenia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują żadne inne wymaganie, poza wymienionymi w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy usterek elektrycznych urządzeń magazynowych, tj. podnośników elektrycznych i ręcznych wózków paletowych. Do niniejszej gwarancji ma zastosowanie prawo greckie.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".